

Yale-China Chinese Language Centre (CUHK-CLC)  
Refund Policy for Regular Programmes

General guidelines

- The refund policies apply to ALL students (new and re-enrolling students) in the Regular Programmes.
- STRICTLY NO REFUND AFTER ADD/ DROP PERIOD.**
- Course(s) withdrawal: (1) It has to be justified by writing. A penalty as set below will be levied for dropping a course and/ or settle tuition fee late after the specified deadlines below. (2) One should aware of the visa consequence if it is sponsored by CUHK-CLC, in which it is only given to students who study 12 or more credits in a school term. (3) For students who have prepaid tuition fees, please refer to the signed student regulations and/ or tuition prepayment agreement. Penalty/ handling charge exists on ALL prepaid tuition upon course withdrawal.
- Reminder to student visa holders: (1) Re-enrolling students seeking student visa sponsorship extension must settle the tuition fee of the next term first before the Centre can issue supporting document. Successful renewal of student visa normally takes 3 to 4 weeks and the HK Immigration requires students to renew visa in person at their office.

**Notification Period and Refund**

Refund/ penalty policy abbreviation: **(a)** = Refund 90% of the tuition fee. **(b)** = No. of dropped session(s) per week for the first week x a special rate of HKD150 per session  
**(c)**= HKD300 per 3 credits handling charge to be deducted from paid tuition fee.

School term / Date/ Policy	Distribute re- enrolment form	Deadline for returning re- enrolment form	Withdrawal deadline specified in the Re- enrollment Form	After the withdrawal deadline and before term commencing date**	From term commencing date to add/ drop deadline	After last day for add/ drop		
<b>Fall 2022</b>	15 Jul 2022	22 Jul 2022	19 Aug 2022	20 Aug – 18 Sep 2022	19 Sep – 24 Sep 2022	From 25 Sep 2022		
<b>Spring 2023</b>	11 Nov 2022	18 Nov 2022	16 Dec 2022	17 Dec 2022 – 15 Jan 2023	16 Jan – 21 Jan 2023	From 22 Jan 2023		
<b>Summer 2023</b>	17 Mar 2023	24 Mar 2023	5 May 2023	6 May – 4 Jun 2023	5 Jun – 10 Jun 2023	From 11 Jun 2023		
<b>Application Fee</b> HKD400.	In any case, no refund is permitted							
<b>Deposit</b> \$1,600	Not affected		Refundable provided that withdrawal written notice is received**	To be forfeited for (1) non visa-sponsored students withdrawing the whole course (2) students have <u>not paid the tuition</u> before the first day of the new term.	To be forfeited for students who have not paid the tuition			
<b>Tuition Fee</b>								
CLC sponsored Visa status/Refund policy	Visa sponsored	Visa NOT sponsored	Visa sponsored	Visa NOT sponsored	Visa sponsored	Visa NOT sponsored		
Students withdraw part of the courses	No penalty*		Policy (a)	Refund in full*	Policy (b)		Policy (b) + (c)	Absolutely no refund
Students withdraw the whole course					Policy (a)	Deposit forfeited*		

\*Not applicable to students who prepaid tuition fees for more than 1 school term, in which all the tuition paid will be refunded 90%.

\*\* New students who drop the whole programme after acceptance, the deposit paid will be forfeited.

## 香港中文大学雅礼中国语文研习所 常规课程退款条款

### 一般指引

1. 本退款条款适用于常规课程的所有学生，包括新生及续读生；
2. 加退选期后退款申请一律不获接受。
3. 退学：(1)必须提交书面申请。于指定期限后退选科目或迟交学费的学生，需缴付罚款。(2)若学生的签证是由香港中文大学担保，学生在决定退选或退学前，要考虑签证安排的后果。香港中文大学/雅礼中国语文研习所只会担保每学期修读十二或以上学分的学生。(3)预缴学费的学生请先参阅已签署的学生守则或「预缴学费同意书」，一旦退学，须支付预缴之所有学费的一定比例作手续费；
4. 学生签证持有人注意事项：续读生如需本所担保延长其学生签证，必须预缴下学期学费，研习所才能发出证明文件。入境处要求学生亲自到办事处办理，一般需时三至四星期。

### 通知期及退款

退款/罚款条款代号：(甲) 退回所缴学费的百分之九十 (乙) 首周学费：退课节数 x 每节港币一百五十元的特别价格  
(丙) 每三个学分港币三百元的手续费，在已付学费中扣除

期限/ 有关日期/ 条款	派发动向表(续读申请表)	续读申请表回收限期	续读申请表上的退选限期		退课限期后至新学期开学日前**		由新学期开学日到加/退选限期		加/退选限期以后
<b>2022 秋季学期</b>	2022年7月15日	2022年7月22日	2022年8月19日		2022年8月20日-9月18日		2022年9月19-24日		2022年9月25日起
<b>2023 春季学期</b>	2022年11月11日	2022年11月18日	2022年12月16日		2022年12月17日-2023年1月15日		2023年1月16-21日		2023年1月22日起
<b>2023 夏季学期</b>	2023年3月17日	2023年3月24日	2023年5月5日		2023年5月6日-6月4日		2023年6月5-10日		2023年6月11日起
<b>报名费</b> 港币四百元正	任何情况下不设退款								
<b>按金</b> 港币一千六百元	不受影响		若在指定日期前，提交书面的退课申请，可获退款**		全数不获退还：(一)非本所担保签证的学生课程全退 (二)在新学期开学日前，学生仍未缴交学费		未交学费的学生，全数不获退还		
<b>学费</b>									
本所担保签证的状况/退款条款	担保签证	不用担保签证	担保签证	不用担保签证	担保签证	不用担保签证	担保签证	不用担保签证	所有退选均不设退款
退选部分课程的学生	没有罚款*		条款(甲)	全额退款*	条款(乙)		条款(乙)+(丙)		
退选全部课程的学生					条款(甲)	没收按金*			

\*不适用于预缴一个学期以上学费的学生，此情况下退还预缴学费的 90%

\*\* 新生在取录后退学，按金将不获退还

## 香港中文大學雅禮中國語文研習所 常規課程退款條款

### 一般指引

1. 本退款條款適用於常規課程的所有學生，包括新生及續讀生；
2. 加退選期後退款申請一律不獲接受。
3. 退學：(1)必須提交書面申請。於指定限期後退選科目或遲交學費的學生，需繳付罰款。(2)若學生的簽證是由香港中文大學擔保，學生在決定退選或退學前，要考慮簽證安排的後果。香港中文大學/雅禮中國語文研習所只會擔保每學期修讀十二或以上學分的學生。(3)預繳學費的學生請先參閱已簽署的學生守則或「預繳學費同意書」，一旦退學，須支付預繳之所有學費的一定比例作手續費；
4. 學生簽證持有人注意事項：續讀生如需本所擔保延長其學生簽證，必須預繳下學期學費，研習所才能發出證明文件。入境處要求學生親自到辦事處辦理，一般需時三至四星期。

### 通知期及退款

退款/罰款條款代號：(甲) 退回所繳學費的百分之九十 (乙) 首周學費：退課節數 x 每節港幣一百五十元的特別價格

(丙) 每三個學分港幣三百元的手續費，在已付學費中扣除

期限/ 有關日期/ 條款	派發動向表(續讀申請表)	續讀申請表回收限期	續讀申請表上的退選限期		退課限期後至新學期開學日前**		由新學期開學日到加/退選限期		加/退選限期以後
<b>2022 秋季學期</b>	2022年7月15日	2022年7月22日	2022年8月19日		2022年8月20日-9月18日		2022年9月19-24日		2022年9月25日起
<b>2023 春季學期</b>	2022年11月11日	2022年11月18日	2022年12月16日		2022年12月17日-2023年1月15日		2023年1月16-21日		2023年1月22日起
<b>2023 夏季學期</b>	2023年3月17日	2023年3月24日	2023年5月5日		2023年5月6日-6月4日		2023年6月5-10日		2023年6月11日起
<b>報名費</b> 港幣四百元正	任何情況下不設退款								
<b>按金</b> 港幣一千六百元	不受影響		若在指定日期前，提交書面的退課申請，可獲退款**		全數不獲退還：(一)非本所擔保簽證的學生課程全退 (二)在新學期開學日前，學生仍未繳交學費		未交學費的學生，全數不獲退還		
<b>學費</b>									
本所擔保簽證的狀況/退款條款	擔保簽證	不用擔保簽證	擔保簽證	不用擔保簽證	擔保簽證	不用擔保簽證	擔保簽證	不用擔保簽證	所有退選均不設退款
退選部分課程的學生	沒有罰款*		條款(甲)	全額退款*	條款(乙)		條款(乙) + (丙)		
退選全部課程的學生					條款(甲)	沒收按金*			

\*不適用於預繳一個學期以上學費的學生，此情況下退還預繳學費的 90%

\*\* 新生在取錄後退學，按金將不獲退還